

Guide de consultation

Pour faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :

- Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.
- La nature grammaticale et le genre des termes français sont indiqués entre parenthèses.
- La marque du pluriel n'est indiquée entre parenthèses que lorsque le nombre grammatical est différent d'une langue à l'autre.
- Le verbe pronominal est précédé du pronom personnel réfléchi (se ou s') à l'infinitif et suivi de l'abréviation grammaticale (v. pron.).
- Les chiffres en exposant distinguent les différentes acceptions d'un terme.
- Le point-virgule (;) sépare les synonymes de la vedette principale.
- Les sigles et les acronymes, selon le cas, sont inscrits à la suite des termes qu'ils abrègent. Ils constituent également des entrées distinctes, selon leur ordre alphabétique, et ils sont alors suivis de l'expression qu'ils représentent.
- La virgule sépare le masculin et le féminin d'une vedette.
- L'ajout d'un NOTA (NOTE en anglais) clarifie, si nécessaire, l'utilisation d'un terme en le remplaçant dans son contexte; pour alléger la présentation, la vedette y est remplacée par deux traits d'union (--).

Abréviations grammaticales

adj. :	adjectif
adv. :	adverbe
loc. :	locution
loc. adj. :	locution adjectivale
loc. adverb. :	locution adverbiale
loc. prép. :	locution prépositive
loc. verbale :	locution verbale
n. f. :	nom féminin
n. m. :	nom masculin
n. m. et f. :	nom épicène
p. p. m. :	participe passé masculin
p. p. f. :	participe passé féminin
pl. :	pluriel
sing. :	singulier
v. :	verbe
v. pron. :	verbe pronominal

Abréviations géographiques

Alb. :	Alberta
C.-B. :	Colombie-Britannique
Î.-P.-É. :	Île-du-Prince-Édouard
Man. :	Manitoba
N.-B. :	Nouveau-Brunswick
N.-É. :	Nouvelle-Écosse
Nun. :	Nunavut
Ont. :	Ontario
Qc :	Québec
Sask. :	Saskatchewan
T.-N.-L. :	Terre-Neuve-et-Labrador
T. N.-O :	Territoires du Nord-Ouest
Yn :	Territoire du Yukon

Remerciements

L'Université de Saint-Boniface remercie Justice Canada de son appui financier à la préparation de ce mini-lexique.

Terrorisme et sécurité nationale Terrorism and National Security

Mini-lexique français-anglais

a terminologie répertoriée provient de diverses sources (voir bibliographie). En effet, la terminologie peut varier selon les services, la législation et l'année d'utilisation. Il s'agit de suggestions, sauf en ce qui a trait à la terminologie qui se trouve dans les textes normatifs.

- A -	
abus de discrétion (n. m.)	abuse of discretion
abus de pouvoir (n. m.)	abuse of authority
accès à la justice (n. m.)	access to justice
accord d'immunité (n. m.)	immunity agreement
accusation criminelle (n. f. sing.)	criminal charges
accusation de méfait public (n. f.)	charge of public mischief
accusation formelle (n. f. sing.)	formal charges
accusations de terrorisme (n. f.)	terrorism charges
accusé de financer des activités terroristes (adj. m.), accusée de financer des activités terroristes (adj. f.)	charged with a terrorist financing offence
acte anarchiste (n. m.)	anarchistic act
acte criminel (n. m.)	indictable offence
acte délibéré (n. m.)	intended act
acte de terrorisme (n. m.)	act of terrorism
acte de violence (n. m.)	act of violence
acte physique (n. m.) NOTA Par exemple, la séquestration.	physical act NOTE For example, illegal restraint.
action antiterroriste (n. f.); action contre le terrorisme (n. f.)	antiterrorism action; antiterrorist action
action contre le terrorisme (n. f.); action antiterroriste (n. f.)	antiterrorism action; antiterrorist action
action contre-terroriste (n. f.)	counterterrorism action
action préventive de l'État (n. f.)	preventive state action
activité de contre-insurrection (n. f.)	counterinsurgency activity
activité de surveillance électronique (n. f.)	electronic surveillance activity
activité licite de défense d'une cause (n. f.)	lawful advocacy
activité terroriste (n. f.) NOTA Participer à des activités terroristes.	terrorist activity NOTE To participate in terrorist activities.
ADM (sigle) arme de destruction massive (n. f.) NOTA Armes de destruction massive de type nucléaire, radiologique, chimique et biologique.	WMD (initials) weapon of mass destruction NOTE Nuclear, radiological, chemical and biological weapons of mass destruction.
Agence des services frontaliers du Canada (n. f.)	Canada Border Services Agency
ASFC (sigle)	CBSA (initials)
agroterrorisme (n. m.); bioterrorisme agricole (n. m.)	agroterrorism
à huis clos (loc. adverb.)	<i>in camera</i> (Latin phrase);

Terrorisme et sécurité nationale Terrorism and National Security

Mini-lexique français-anglais

	in private
allégation de discrimination systémique (n. f.)	allegation of systemic discrimination
amnistie (n. f.)	amnesty
antiterrorisme (n. m.) NOTA Mesures de sécurité et de défense adoptées pour combattre le terrorisme.	antiterrorism AT (initials) NOTE Orthographic variant: <i>anti-terrorism</i> . Security and defence measures adopted to fight terrorism.
application de la loi (n. f.)	law enforcement
appui substantiel au terrorisme (n. m.)	material support for terrorism
argent terroriste (n. m.)	terrorist money
arme de destruction massive (n. f.) ADM (sigle) NOTA Armes de destruction massive de type nucléaire, radiologique, chimique et biologique.	weapon of mass destruction WMD (initials) NOTE Nuclear, radiological, chemical and biological weapons of mass destruction.
arme de terreur de masse (n. f.)	mass terror arm
arrestation préventive (n. f.)	preventive arrest
ASFC (sigle) Agence des services frontaliers du Canada (n. f.)	CBSA (initials) Canada Border Services Agency
assassinat ciblé (n. m.)	targeted killing
attaque préemptive (n. f.)	pre-emptive attack
attaque préventive (n. f.)	preventive attack
attaque suicide (n. f.)	suicide attack
attaque terroriste (n. f.)	terrorist attack
attaque terroriste planétaire (n. f.)	global terrorist onslaught
attentat à la bombe (n. m.); attentat à l'explosif (n. m.)	bomb attack; bombing
attentat à l'explosif (n. m.); attentat à la bombe (n. m.)	bomb attack; bombing
attentat suicide à la bombe (n. m.); attentat suicide à l'explosif (n. m.)	suicide bombing
attentat suicide à l'explosif (n. m.); attentat suicide à la bombe (n. m.)	suicide bombing
attentat terroriste à la bombe (n. m.); attentat terroriste à l'explosif (n. m.)	terrorist bombing
attentat terroriste à l'explosif (n. m.); attentat terroriste à la bombe (n. m.)	terrorist bombing
attente raisonnable en matière de vie privée (n. f.)	reasonable expectation of privacy
audience d'enquête (n. f.)	investigative hearing; investigatory hearing

Terrorisme et sécurité nationale Terrorism and National Security

Mini-lexique français-anglais

audience d'extradition (n. f.)	extradition hearing
auto-incrimination (n. f.)	self-incrimination
autorisation d'écoute électronique (n. f.)	wiretap authorization
avertissement (n. m.); mise en garde (n. f.)	caution; <i>caveat</i> (Latin word)
- B -	
bioterrorisme (n. m.)	bioterrorism
bioterrorisme agricole (n. m.); agroterrorisme (n. m.)	agroterrorism
blocage de biens (n. m.)	restraint of property
bombe sale (n. f.)	dirty bomb
bracelet électronique (n. m.)	electronic bracelet
- C -	
cache une personne (v.)	conceal a person, to
califat (n. m.)	caliphate
campagne antiterroriste (n. f.); campagne contre le terrorisme (n. f.)	antiterrorism campaign; antiterrorist campaign
campagne contre le terrorisme (n. f.); campagne antiterroriste (n. f.)	antiterrorism campaign; antiterrorist campaign
campagne contre-terroriste (n. f.)	counterterrorism campaign
capacité d'évaluation des menaces (n. f.)	threat assessment capacity
caractère raisonnable (n. m.); raisonnabilité (n. f.)	reasonableness
NOTA -- d'un certificat de sécurité.	NOTE -- of a security certificate.
cellule dormante (n. f.)	sleeper cell
cellule terroriste (n. f.)	terrorist cell
cellule terroriste islamiste (n. f.)	Islamist terrorist cell
certificat de sécurité (n. m.)	security certificate
charia (n. f.)	shariah
Charte canadienne des droits et libertés (n. f.)	Canadian Charter of Rights and Freedom
cible vulnérable (n. f.)	soft target
circulation sécuritaire (n. f.)	secure flow
combat antiterroriste (n. m.); lutte antiterroriste (n. f.); lutte contre le terrorisme (n. f.)	antiterrorism fight; antiterrorism struggle; antiterrorist fight; antiterrorist struggle
combattre le terrorisme (v.); lutter contre le terrorisme (v.)	combat terrorism, to; fight terrorism, to
compétence en première instance (n. f.)	trial jurisdiction
compétence législative du Parlement (n. f.)	legislative authority of Parliament

Terrorisme et sécurité nationale Terrorism and National Security

Mini-lexique français-anglais

complot (n. m.) NOTA Le terme <i>complot</i> est utilisé dans le <i>Code criminel</i> .	conspiracy NOTE The term <i>conspiracy</i> is used in the <i>Criminal Code</i> .
complot criminel (n. m.)	criminal conspiracy
conclusion défavorable (n. f.)	adverse inference
condition de l'engagement (n. f.)	condition of the recognizance
conditions de mise en liberté provisoire (n. f.)	bail conditions
confiscation de biens (n. f.)	confiscation of property; forfeiture of property
conflit terroriste (n. m.)	terrorist conflict
contestation judiciaire (n. f.)	judicial challenge
contrebande (n. f.)	contraband
contre-espionnage (n. m.); contre-ingérence (n. f.)	counterintelligence
contre-ingérence (n. f.); contre-espionnage (n. m.)	counterintelligence
contre-terrorisme (n. m.) NOTA Mesures de riposte au terrorisme par des méthodes analogues.	counterterrorism CT (initials) NOTE Orthographic variant: <i>counter-terrorism</i> . Actions in response to terrorism, using similar methods.
contrôle des bagages (n. m.)	baggage screening
contrôle des passagers (n. m.)	passenger screening
contrôle judiciaire (n. m.)	judicial review
convention antiterroriste (n. f.)	antiterrorism convention; antiterrorist convention
Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants (n. f.) NOTA Convention des Nations Unies.	Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment NOTE United Nations Convention.
crainte de blessures ou dommages (n. f.)	fear of injury or damage
crainte de dommages (n. f.)	fear of damage
crainte de mariage forcé (n. f.)	fear of forced marriage
crainte de sévices graves (n. f.)	fear of serious personal injury
crainte d'une infraction de terrorisme (n. f.)	fear of terrorism offence
crainte raisonnable (n. f.) NOTA -- de partialité.	reasonable apprehension NOTE -- of bias.
crime organisé (n. m.)	organized crime
crime terroriste (n. m.)	crime of terrorism; terrorist crime
criminalisation du motif (n. f.)	criminalization of motive
criminalité (n. f.)	crime

Terrorisme et sécurité nationale Terrorism and National Security

Mini-lexique français-anglais

NOTA Activité criminelle en général.	NOTE Criminal activity in general.
croissance raisonnable (n. f.)	reasonable belief
cueillette de renseignements (n. f.)	intelligence gathering
cyberterreur (n. f.)	cyberterror
cyberterrorisme (n. m.); terrorisme informatique (n. m.)	computer terrorism; cyberterrorism
- D -	
danger pour la sécurité du Canada (n. m.)	danger for the security of Canada
date prévue pour la libération (n. f.)	presumptive release date
décision discrétionnaire (n. f.)	discretionary decision
défense fondée sur des considérations humanitaires (n. f.)	humanitarian defence
demandeur d'asile (n. m.), demandeuse d'asile (n. f.)	asylum seeker
détention au secret (n. f.)	incommunicado detention
détention préventive (n. f.)	preventive detention
détournement d'avions (n. m.)	highjacking
devoir d'impartialité (n. m.); obligation d'impartialité (n. f.)	duty of impartiality
diaspora (n. f.)	diaspora
discours d'incitation à la violence (n. m.)	speech inciting violence
discrimination (n. f.)	discrimination
discrimination en fonction de la religion (n. f.)	religious discrimination
disposition de dernier recours (n. f.)	provision of last resort
disposition de temporisation (n. f.)	sunset provision
disposition relative à l'application régulière de la loi (n. f.)	due process provision
dissuasion (n. f.); effet dissuasif (n. m.)	deterrence
divulgaration de renseignements (n. f.)	disclosure of information
djihad (n. m.); jihad (n. m.)	jihad
djihadisme (n. m.)	jihadisme
djihadiste (adj. m. et f.); jihadiste (adj. m. et f.)	jihadi; jihadist
doctrine de contre-insurrection (n. f.)	counterinsurgency doctrine
doctrine de l'exclusion de la preuve dérivée (n. f.)	doctrine of derivative exclusion
droit à la protection (n. m.)	right to protection
droit à l'égalité (n. m.)	right to equality

Terrorisme et sécurité nationale Terrorism and National Security

Mini-lexique français-anglais

droit criminel usuel (n. m.)	ordinary criminal law
droit de déclarer la guerre (n. m.)	<i>jus bellum dicendi</i> (Latin phrase)
droit de faire la guerre (n. m.); droit de guerre (n. m.)	<i>jus ad bellum</i> (Latin phrase) NOTE Right to fight a war.
droit de garder le silence (n. m.)	right to remain silent
droit de guerre (n. m.); droit de faire la guerre (n. m.)	<i>jus ad bellum</i> (Latin phrase) NOTE Right to fight a war.
droit en matière de contre-terrorisme (n. m.)	counterterrorism law
droit international humanitaire (n. m.) NOTA Règles applicables à la conduite des hostilités.	<i>jus in bello</i> (Latin phrase) NOTE Laws that regulate how wars are fought.
droit interne (n. m.)	domestic law
droit islamique (n. m.)	Islamic law
droits de la personne (n. m.)	human rights
- E -	
écoterrorisme (n. m.); terrorisme écologique (n. m.)	ecological terrorism; ecoterrorism
édiction de la <i>Loi antiterroriste</i> (n. f.)	enactment of the <i>Anti-Terrorism Act</i>
EEL (sigle) engin explosif improvisé (n. m.)	IED (initials) improvised explosive device
effet dissuasif (n. m.); dissuasion (n. f.)	deterrence
effort antiterroriste (n. m.)	antiterrorism effort; antiterrorist effort
effort de contre-terrorisme (n. m.)	counterterrorism effort
égalité devant la loi (n. f.)	equality before the law
élément de faute (n. m.)	fault element
endoctrinement (n. m.)	indoctrination
engagement assorti de conditions (n. m.)	recognizance with conditions
engin explosif improvisé (n. m.) EEL (sigle)	improvised explosive device IED (initials)
enlèvement (n. m.); kidnappage (n. m.)	kidnapping
enquête de poursuite criminelle (n. f.)	criminal prosecution investigation
enquête de sécurité nationale (n. f.)	national security investigation
enquête préventive (n. f.)	preventive investigation
enquête publique (n. f.)	public inquiry
entité inscrite (n. f.)	listed entity

Terrorisme et sécurité nationale Terrorism and National Security

Mini-lexique français-anglais

entité terroriste (n. f.)	terrorist entity
espionnage (n. m.)	espionage; spying
état mental coupable (n. m.)	culpable mental state
étranger à situation irrégulière (n. m.), étrangère à situation irrégulière (n. f.)	illegal alien
événement terroriste (n. m.)	terrorist event
exception constitutionnelle (n. f.)	constitutional exception
excuse légitime (n. f.)	lawful excuse
extrémisme religieux (n. m.)	religious extremism
- F -	
facilitation (n. f.) NOTA Facilitation d'un acte terroriste.	facilitation NOTE Facilitation of terrorist activity.
fanatisme religieux (n. m.)	religious fanaticism
financement d'activités terroristes (n. m.); financement terroriste (n. m.)	terrorist financing
financement terroriste (n. m.); financement d'activités terroristes (n. m.)	terrorist financing
force terroriste (n. f.)	terrorist force
- G -	
gel des avoirs (n. m.)	asset freeze
geler l'avoir des terroristes (v.)	freeze assets of terrorists, to
Gendarmerie royale du Canada (n. f.) GRC (sigle)	Royal Canadian Mounted Police RCMP (initials)
génocide (n. m.)	genocide
GRC (sigle) Gendarmerie royale du Canada (n. f.)	RCMP (initials) Royal Canadian Mounted Police
groupe de dissidents (n. m.); groupe dissident (n. m.)	dissident group
groupe dissident (n. m.); groupe de dissidents (n. m.)	dissident group
Groupe de lutte contre le financement du terrorisme (n. m.)	Anti-Terrorism Financing Initiative; Anti-Terrorist Financing Initiative
groupe d'extrémistes islamiques (n. m.)	Islamic extremist group
groupe EI (n. m.); groupe État islamique (n. m.)	IS group; Islamic State group
groupe État islamique (n. m.); groupe EI (n. m.)	Islamic State group; IS group
groupe terroriste (n. m.)	terrorist group
guerre antiterroriste (n. f.);	antiterrorism war;

Terrorisme et sécurité nationale Terrorism and National Security

Mini-lexique français-anglais

guerre au terrorisme (n. f.); guerre contre le terrorisme (n. f.)	antiterrorist war; war against terrorism; war on terrorism
guerre asymétrique (n. f.)	asymmetrical warfare; asymmetric warfare
guerre au terrorisme (n. f.); guerre contre le terrorisme (n. f.); guerre antiterroriste (n. f.)	antiterrorism war; antiterrorist war; war against terrorism; war on terrorism
guerre contre le terrorisme (n. f.); guerre antiterroriste (n. f.); guerre au terrorisme (n. f.)	antiterrorism war; antiterrorist war; war against terrorism; war on terrorism
guerre planétaire contre le terrorisme (n. f.)	global war on terrorism GWOT (initials)
- H -	
hyperterrorisme (n. m.)	hyperterrorism
- I -	
immunité absolue contre l'utilisation de la preuve dérivée (n. f.)	absolute derivative use immunity
immunité contre l'utilisation de la preuve dérivée (n. f.)	derivative use immunity
immunité générale (n. f.)	blanket immunity
impartialité judiciaire (n. f.)	judicial impartiality
infiltration (n. f.)	infiltration
infraction au profit d'un groupe terroriste (n. f.)	offence for a terrorist group
infraction commise en association avec un groupe terroriste (n. f.)	offence in association with a terrorist group
infraction dangereuse pour la vie (n. f.); infraction périlleuse (n. f.)	life-threatening offence
infraction de financement d'activités terroristes (n. f.); infraction de financement terroriste (n. f.)	terrorist financing offence
infraction de financement terroriste (n. f.); infraction de financement d'activités terroristes (n. f.)	terrorist financing offence
infraction de terrorisme (n. f.)	terrorism offence
infraction inchoative (n. f.) NOTA -- liée à un groupe terroriste.	inchoate offence NOTE -- connected to a terrorist group.
infraction périlleuse (n. f.);	life-threatening offence

Terrorisme et sécurité nationale Terrorism and National Security

Mini-lexique français-anglais

infraction dangereuse pour la vie (n. f.)	
infraction punissable par procédure sommaire (n. f.); infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire (n. f.)	offence punishable by way of summary conviction; offence punishable on summary conviction; summary conviction offence
infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire (n. f.); infraction punissable par procédure sommaire (n. f.)	offence punishable by way of summary conviction; offence punishable on summary conviction; summary conviction offence
inscription d'une entité terroriste (n. f.)	listing of a terrorist entity
insurrection (n. f.)	insurgency
intention criminelle (n. f.)	criminal intent
intentionnalité (n. f.)	intentionality
intention subjective (n. f.)	subjective intention
intention ultérieure (n. f.)	ulterior intention
interdiction de la discrimination (n. f.); interdiction de toute discrimination (n. f.)	prohibition against discrimination
interdiction de la torture (n. f.)	prohibition of torture
interdiction de toute discrimination (n. f.); interdiction de la discrimination (n. f.)	prohibition against discrimination
interrogatoire abusif (n. m.)	abusive questioning
intimidation du public (n. f.)	intimidation of the public
intimider (v.)	intimidate, to
- J -	
jambisation (n. f.)	kneecapping
ihad (n. m.); dihad (n. m.)	ihad
ihadiste (adj. m. et f.); dihadiste (adj. m. et f.)	ihadi; ihadist
justice fondamentale (n. f.)	fundamental justice
- K -	
kamikaze (n. m. et f. et adj. m. et f.)	kamikaze
kidnappage (n. m.); enlèvement (n. m.)	kidnapping
- L -	
légalité des opérations (n. f.)	legality of operations
législation antiterroriste (n. f.); législation contre le terrorisme (n. f.)	antiterrorism legislation; antiterrorist legislation

Terrorisme et sécurité nationale Terrorism and National Security

Mini-lexique français-anglais

législation contre le terrorisme (n. f.); législation antiterroriste (n. f.)	antiterrorism legislation; antiterrorist legislation
législation en matière de sécurité nationale (n. f.)	national security legislation
lésions corporelles (n. f. pl.)	bodily harm
liste d'interdiction de vol (n. f.)	no-fly list
liste internationale de surveillance (n. f.)	international watch list
localisation du financement d'activités terroristes (n. f.); localisation du financement terroriste (n. f.)	tracking of terrorist financing
localisation du financement terroriste (n. f.); localisation du financement d'activités terroristes (n. f.)	tracking of terrorist financing
Loi antiterroriste (n. f.)	<i>Anti-terrorism Act</i>
Loi canadienne sur les droits de la personne (n. f.)	<i>Canadian Human Rights Act</i>
Loi sur la communication d'information ayant trait à la sécurité du Canada (n. f.)	<i>Security of Canada Information Sharing Act</i>
Loi sur la preuve au Canada (n. f.)	<i>Canada Evidence Act</i>
Loi sur les mesures d'urgence (n. f.)	<i>Emergencies Act</i>
lutte antiterroriste (n. f.); lutte contre le terrorisme (n. f.); combat antiterroriste (n. m.)	antiterrorism fight; antiterrorism struggle; antiterrorist fight; antiterrorist struggle
lutte contre le financement d'activités terroristes (n. f.); lutte contre le financement du terrorisme (n. f.)	antiterrorism financing; antiterrorist financing; fight against terrorism financing; fight against terrorist financing
lutte contre le financement du terrorisme (n. f.); lutte contre le financement d'activités terroristes (n. f.)	antiterrorism financing; antiterrorist financing; fight against terrorism financing; fight against terrorist financing
lutte contre le terrorisme (n. f.); combat antiterroriste (n. m.); lutte antiterroriste (n. f.)	antiterrorism fight; antiterrorism struggle; antiterrorist fight; antiterrorist struggle
lutter contre le terrorisme (v.); combattre le terrorisme (v.)	combat terrorism, to; fight terrorism, to
- M -	
machination d'espionnage (n. f.)	espionage plot; spying plot

Terrorisme et sécurité nationale Terrorism and National Security

Mini-lexique français-anglais

machination terroriste (n. f.)	terrorist plot
mandat (n. m.)	warrant
mandat d'arrestation (n. m.); mandat d'arrêt (n. m.)	arrest warrant
mandat d'arrêt (n. m.); mandat d'arrestation (n. m.)	arrest warrant
manifestation terroriste (n. f.)	terrorist manifestation
manquement à l'engagement (n. m.)	breach of recognizance
mécanisme contre-terroriste (n. m.); mesure contre-terroriste (n. f.)	counterterrorism arrangement; counterterrorism measure NOTE Terms most often used in the plural.
menace à la sécurité (n. f.); menace envers la sécurité (n. f.); menace pour la sécurité (n. f.)	threat to the security
menace asymétrique (n. f.)	asymmetrical threat; asymmetric threat
menace bioterroriste (n. f.)	bioterrorist threat
menace envers la sécurité (n. f.); menace pour la sécurité (n. f.); menace à la sécurité (n. f.)	threat to the security
menace pour la sécurité (n. f.); menace à la sécurité (n. f.); menace envers la sécurité (n. f.)	threat to the security
menace terroriste (n. f.)	terrorist threat
<i>mens rea</i> objective (n. f.) NOTA <i>Mens rea</i> est une expression latine.	objective <i>mens rea</i> NOTE <i>Mens rea</i> is a Latin phrase.
<i>mens rea</i> subjective (n. f.) NOTA <i>Mens rea</i> est une expression latine.	subjective <i>mens rea</i> NOTE <i>Mens rea</i> is a Latin phrase.
mesure antiterroriste (n. f.); mesure contre le terrorisme (n. f.)	antiterrorism measure; antiterrorist measure
mesure arbitraire (n. f.)	arbitrary measure
mesure contre le terrorisme (n. f.); mesure antiterroriste (n. f.)	antiterrorism measure; antiterrorist measure
mesure contre-terroriste (n. f.); mécanisme contre-terroriste (n. m.)	counterterrorism arrangement; counterterrorism measure NOTE Terms most often used in the plural.
mesure de sécurité (n. f.)	security measure
mesure de sécurité antiterroriste (n. f.)	antiterrorism security measure; antiterrorist security measure
mesure d'expulsion (n. f.)	deportation order
mesure préventive (n. f.)	preventive measure
miner la sécurité (v.);	undermine the security, to

Terrorisme et sécurité nationale Terrorism and National Security

Mini-lexique français-anglais

porter atteinte à la sécurité (v.)	
mise en garde (n. f.); avertissement (n. m.)	caution; caveat (Latin word)
mondialisation (n. f.)	globalization
motif raisonnable (n. m.)	reasonable ground
motif raisonnable de croire (n. m.) NOTA L'expression est souvent utilisée au pluriel : <i>motifs raisonnables de croire</i> .	reasonable ground to believe NOTE Expression often used in the plural: <i>reasonable grounds to believe</i> .
motif raisonnable de détention (n. m.) NOTA L'expression est souvent utilisée au pluriel : <i>motifs raisonnables de détention</i> .	reasonable ground to detain NOTE Expression often used in the plural: <i>reasonable grounds to detain</i> .
motif raisonnable de soupçonner (n. m.) NOTA L'expression est souvent utilisée au pluriel : <i>motifs raisonnables de soupçonner</i> .	reasonable ground to suspect NOTE Expression often used in the plural: <i>reasonable grounds to suspect</i> .
motif raisonnable et probable (n. m.) NOTA L'expression est souvent utilisée au pluriel : <i>motifs raisonnables et probables</i> .	reasonable and probable ground NOTE Expression often used in the plural: <i>reasonable and probable grounds</i> .
mouvement djihadiste (n. m.); mouvement jihadiste (n. m.)	jihadi movement; jihadist movement
mouvement jihadiste (n. m.); mouvement djihadiste (n. m.)	jihadi movement; jihadist movement
mouvement terroriste (n. m.)	terrorist movement
moyen antiterroriste (n. m.); moyen de lutte contre le terrorisme (n. m.)	antiterrorism instrument; antiterrorist instrument
moyen de lutte contre le terrorisme (n. m.); moyen antiterroriste (n. m.)	antiterrorism instrument; antiterrorist instrument
mystification concernant des activités terroristes (n. f.)	hoax regarding terrorist activity
- N -	
narcoterrorisme (n. m.)	narcoterrorism
norme de contrôle de la raisonnable (n. f.)	reasonableness standard of review
norme de la décision correcte (n. f.)	correctness standard; standard of correctness
norme de la décision raisonnable <i>simpliciter</i> (n. f.); norme de la raisonnable pure et simple (n. f.); norme du simple caractère raisonnable (n. f.) NOTA <i>Simpliciter</i> est un mot latin.	reasonableness <i>simpliciter</i> standard; standard of reasonableness <i>simpliciter</i>

Terrorisme et sécurité nationale Terrorism and National Security

Mini-lexique français-anglais

	NOTE <i>Simpliciter</i> is a Latin word.
norme de la raisonnable pure et simple (n. f.); norme du simple caractère raisonnable (n. f.); norme de la décision raisonnable <i>simpliciter</i> (n. f.) NOTA <i>Simpliciter</i> est un mot latin.	reasonableness <i>simpliciter</i> standard; standard of reasonableness <i>simpliciter</i> NOTE <i>Simpliciter</i> is a Latin word.
norme des soupçons raisonnables (n. f.)	reasonable suspicion standard
norme du simple caractère raisonnable (n. f.); norme de la décision raisonnable <i>simpliciter</i> (n. f.); norme de la raisonnable pure et simple (n. f.) NOTA <i>Simpliciter</i> est un mot latin.	reasonableness <i>simpliciter</i> standard; standard of reasonableness <i>simpliciter</i> NOTE <i>Simpliciter</i> is a Latin word.
notion d'<i>ultra vires</i> (n. f.) NOTA <i>Ultra vires</i> est une expression latine.	notion of <i>ultra vires</i> NOTE <i>Ultra vires</i> is a Latin phrase.
- O -	
obligation de protéger les droits de la personne (n. f.)	obligation to protect human rights
obligation d'impartialité (n. f.); devoir d'impartialité (n. m.)	duty of impartiality
opération clandestine (n. f.)	clandestine operation
opération contre-terroriste (n. f.)	counterterrorism operation
opération martyr (n. f.)	martyr operation
ordonnance de blocage (n. f.)	restraint order
ordonnance de confiscation (n. f.)	order of forfeiture
ordonnance de mise sous scellés (n. f.)	sealing order
ordonnance de non-divulgaration (n. f.)	non-disclosure order
ordonnance d'investigation judiciaire (n. f.)	order for the judicial investigative hearing
organisation d'extrémistes (n. f.)	extremist organization
organisation responsable de la sécurité nationale (n. f.)	national security organization
organisation terroriste (n. f.)	terrorist organization
- P -	
partialité (n. f.)	bias
participation à une activité terroriste (n. f.)	participation in terrorist activity
perpétration d'une infraction de terrorisme (n. f.) NOTA Préconiser la --.	commission of a terrorism offence NOTE To advocate the --.
personne astreinte au secret à perpétuité (n. f.)	person permanently bound to secrecy

Terrorisme et sécurité nationale Terrorism and National Security

Mini-lexique français-anglais

personne d'intérêt (n. f.)	person of interest
personne inscrite (n. f.)	listed person
personne soupçonnée de terrorisme (n. f.)	suspected terrorist; terrorist suspect
PG (sigle) prisonnier de guerre (n. m.), prisonnière de guerre (n. f.)	PW (initials) prisoner of war
plainte de discrimination (n. f.)	discrimination complaint
plan antiterroriste (n. m.); plan contre le terrorisme (n. m.); plan de lutte antiterroriste (n. m.); programme antiterroriste (n. m.)	antiterrorism agenda; antiterrorism plan; antiterrorist agenda; antiterrorist plan
plan contre le terrorisme (n. m.); plan de lutte antiterroriste (n. m.); programme antiterroriste (n. m.); plan antiterroriste (n. m.)	antiterrorism agenda; antiterrorism plan; antiterrorist agenda; antiterrorist plan
plan de lutte antiterroriste (n. m.); programme antiterroriste (n. m.); plan antiterroriste (n. m.); plan contre le terrorisme (n. m.)	antiterrorism agenda; antiterrorism plan; antiterrorist agenda; antiterrorist plan
politique antiterroriste (n. f.)	antiterrorism policy; antiterrorist policy
politique contre-terroriste (n. f.)	counterterrorism policy
pondération judiciaire (n. f.)	judicial balancing
porter atteinte à la sécurité (v.); miner la sécurité (v.)	undermine the security, to
poursuite criminelle (n. f.)	criminal prosecution
pouvoir d'arrestation préventive (n. m.)	preventive arrest power
pouvoir d'enquête (n. m.)	investigative power; investigatory power
pouvoir d'intercepter des communications privées (n. m.)	power to intercept private communications
pouvoir intrusif (n. m.)	intrusive power
pratique illégitime en matière d'échange d'information (n. f.)	improper information-sharing practice
pratiques exemplaires en matière de sécurité nationale (n. f.)	best practices related to national security
préssumé attentat suicide à la bombe (n. m.)	alleged suicide bombing
préssumé terroriste (n. m.), présumée terroriste (n. f.)	alleged terrorist
prévention antiterroriste (n. f.)	antiterrorism prevention; antiterrorist prevention

Terrorisme et sécurité nationale Terrorism and National Security

Mini-lexique français-anglais

primauté du droit (n. f.)	primacy of the rule of law; rule of law
principe de justice fondamentale (n. m.)	principle of fundamental justice
principe de la juste cause (n. m.)	just cause principle
principe de la publicité de la justice (n. m.); principe de la publicité des débats judiciaires (n. m.)	open court principle
principe de la publicité des débats judiciaires (n. m.); principe de la publicité de la justice (n. m.)	open court principle
principe de légalité (n. m.)	principle of legality
principe de nécessité (n. m.)	principle of necessity
principe de non-discrimination (n. m.)	non-discrimination principle; principle of non-discrimination
principe de preuve (n. m.)	evidentiary principle
principe de proportionnalité (n. m.)	principle of proportionality; proportionality principle
principe des bonnes intentions (n. m.)	right intentions principle
principe d'universalité (n. m.)	universalizability principle
prise d'otages (n. f.)	hostage-taking
prisonnier de guerre (n. m.), prisonnière de guerre (n. f.) PG (sigle)	prisoner of war PW (initials)
procédé d'expulsion (n. m. sing.)	deportation proceedings
procédure d'extradition (n. f.)	extradition proceeding
processus d'investigation judiciaire (n. m.)	judicial investigative hearing process
profilage (n. m.)	profiling
profilage discriminatoire (n. m.)	discriminatory profiling
profilage en fonction de la religion (n. m.); profilage religieux (n. m.)	religious profiling
profilage ethnique (n. m.)	ethnic profiling
profilage racial (n. m.)	racial profiling
profilage religieux (n. m.); profilage en fonction de la religion (n. m.)	religious profiling
programme antiterroriste (n. m.); plan antiterroriste (n. m.); plan contre le terrorisme (n. m.); plan de lutte antiterroriste (n. m.)	antiterrorism agenda; antiterrorism plan; antiterrorist agenda; antiterrorist plan
propagande terroriste (n. f.)	terrorist propaganda
protection constitutionnelle des droits à l'égalité (n. f.)	constitutional protection of equality rights

Terrorisme et sécurité nationale Terrorism and National Security

Mini-lexique français-anglais

protection contre les fausses confessions (n. f.)	protection against false confessions
protection des droits à l'égalité (n. f.)	protection of equality rights
- Q -	
question de droit (n. f.)	question of law
question mixte de droit et de fait (n. f.)	question of mixed law and fact
- R -	
radicalisation (n. f.)	radicalization
raisonnabilité (n. f.); caractère raisonnable (n. m.) NOTA -- d'un certificat de sécurité.	reasonableness NOTE -- of a security certificate.
rapt (n. m.)	forcible abduction
recours administratif (n. m.)	administrative recourse
recrutement de terroristes (n. m.)	terrorist recruitment
réduire une menace envers la sécurité (v.)	reduce a threat to the security, to
refoulement impliquant un risque de torture (n. m.); refoulement vers un pays qui pratique la torture (n. m.)	refoulement to torture
refoulement vers un pays qui pratique la torture (n. m.); refoulement impliquant un risque de torture (n. m.)	refoulement to torture
Régime de lutte au blanchiment de capitaux et au financement des activités terroristes (n. m.)	Anti-Money Laundering and Anti-Terrorist Financing Regime
règle de la pertinence (n. f.)	rule of relevance
règle des confessions (n. f.) NOTA Règle des confessions en common law.	confessions rule NOTE Common law --.
règles de droit en matière de droits de la personne (n. f.)	human rights laws
règles de preuve en common law (n. f.)	common law rules of evidence
réhabilitation (n. f.)	rehabilitation
représailles (n. f. pl.)	retaliation
représentant des forces de l'ordre (n. m.), représentante des forces de l'ordre (n. f.)	law enforcement official
répression du terrorisme (n. f.)	suppression of terrorism
requête pour provocation (n. f.)	entrapment application
réseau terroriste (n. m.)	terrorist network
réseau terroriste islamiste (n. m.)	Islamist terrorist network

Terrorisme et sécurité nationale Terrorism and National Security

Mini-lexique français-anglais

responsabilisation (n. f.)	accountability
restitution extraordinaire (n. f.)	extraordinary rendition
- S -	
sabotage (n. m.)	sabotage
sanctuaire terroriste (n. m.)	terrorist sanctuary
SCRS (sigle) Service canadien du renseignement de sécurité (n. m.)	CSIS (initials) Canadian Security Intelligence Service
sécurité intérieure (n. f.)	homeland security
sécurité nationale (n. f.)	national security
se livrer à une activité terroriste (v.)	carry out a terrorist activity, to
séquestration (n. f.)	illegal restraint
Service canadien du renseignement de sécurité (n. m.) SCRS (sigle)	Canadian Security Intelligence Service CSIS (initials)
séviçes graves à la personne (n. m. pl.)	serious personal injury
soupçon raisonnable (n. m.)	reasonable suspicion
stratégie antiterroriste (n. f.)	antiterrorism strategy; antiterrorist strategy
stratégie asymétrique (n. f.)	asymmetrical strategy; asymmetric strategy
stratégie contre-terroriste (n. f.)	counterterrorist strategy
stratégie de sécurité nationale (n. f.)	national security strategy
stratégie terroriste (n. f.)	terrorist strategy
- T -	
technique antiterroriste (n. f.)	antiterrorist technique
technique contre-terroriste (n. f.)	counterterrorist technique
technique de certification de l'identité (n. f.)	identity certification technique
technique d'enquête (n. f.)	investigative technique; investigatory technique
témoignage contradictoire (n. m.)	contradictory testimony
tentative de meurtre (n. f.)	attempted murder
terrorisme alimentaire (n. m.)	food terrorism
terrorisme écologique (n. m.); écoterrorisme (n. m.)	ecological terrorism; ecoterrorism
terrorisme étatique (n. m.)	state terrorism
terrorisme idéologique (n. m.)	ideological terrorism
terrorisme informatique (n. m.); cyberterrorisme (n. m.)	computer terrorism; cyberterrorism
terrorisme intérieur (n. m.);	domestic terrorism

Terrorisme et sécurité nationale Terrorism and National Security

Mini-lexique français-anglais

terrorisme national (n. m.)	
terrorisme international (n. m.)	international terrorism
terrorisme martyr (n. m.)	martyr terrorism
terrorisme national (n. m.); terrorisme intérieur (n. m.)	domestic terrorism
terrorisme nationaliste (n. m.)	nationalist terrorism
terrorisme non étatique (n. m.)	non-state terrorism
terrorisme parrainé par l'État (n. m.)	state sponsored terrorism
terrorisme religieux (n. m.)	religious terrorism
terrorisme transnational (n. m.)	transnational terrorism
terroriste solitaire (n. m. et f.)	lone-wolf terrorist
théorie de l'état d'esprit conscient (n. f.)	operating mind doctrine
- U -	
usage abusif des pouvoirs coercitifs exceptionnels (n. m.)	abuse of extraordinary coercive power
usage abusif des pouvoirs intrusifs exceptionnels (n. m.)	abuse of extraordinary intrusive power
- V -	
verdict de culpabilité dans une affaire de terrorisme (n. m.)	guilty verdict in terrorism trial
victime du terrorisme (n. f.)	victim of terrorism
violation des droits de la personne (n. f.)	human rights violation
violence du terrorisme (n. f.); violence terroriste (n. f.)	terrorist violence
violence terroriste (n. f.); violence du terrorisme (n. f.)	terrorist violence
- W -	
- X -	
- Y -	
- Z -	

Terrorisme et sécurité nationale

Terrorism and National Security

Bibliographie sommaire

Ouvrages spécialisés en français

BAUER, ALAIN, et Jean-Louis BRUGUIÈRE. *Les 100 mots du terrorisme*, Paris, Presses Universitaires de France, 3^e édition, 2010, 128 p. (Collection Que sais-je ?).

DES ROSIERS, Nathalie. « Les principes de justice fondamentale en matière de sécurité nationale » (2011), *Revue de droit d'Ottawa = Ottawa Law Review*, 42:3, p. 369-387.

DOYON, Félix-Antoine T. « Le certificat de sécurité toujours contraire à la Charte : étude de la norme de preuve du régime de détention applicable » (2012), *Revue de droit d'Ottawa = Ottawa Law Review*, 43.2, p. 269-303.

GAYRAUD, Jean-François, et David SÉNAT. *Le terrorisme*, 2^e édition, Paris, Presses Universitaires de France, 2006, ©2002, 126 p. (Collection Que sais-je ?).

GRENIER, Émilie. *Le Canada face au terrorisme international : analyse d'une loi antiterroriste*, Paris, L'Harmattan, 2011. 259 p. (Collection Justice internationale).

PAQUIN, Annie. *Étude de la néologie dans la terminologie du terrorisme avant et après septembre 2001 : une approche lexicométrique*, Mémoire (M. A.), Université de Montréal, 2006, 120 p., liv.

Ouvrages spécialisés en anglais

COHEN, Stanley. *Privacy, Crime and Terror: Legal Rights and Security in a Time of Peril*, Markham, LexisNexis Canada Inc., ©2005, 584 p.

COSTIGAN, Sean S., et David GOLD, sous la direction de. *Terronomics*, Great Britain, TJ International Ltd, ©2007, 225 p.

DIAB, Robert. *Guantanamo North: Terrorism and the Administration of Justice in Canada*, Halifax & Winnipeg, Fernwood Publishing, ©2008, 123 p.

FALCONER, Julian N., et Sunil S. MATHAI. "The Anti-Terrorism Act and the Arar Findings: Democracy Protected or Democracy Eroded?", *National Journal of Constitutional Law = Revue nationale de droit constitutionnel*, vol. 21, 2006, p. 49-75.

FORCESE, Craig. *National Security Law: Canadian Practice in International Perspective*, Toronto, Irwin Law Inc., ©2008, 653 p.

FOTION, Nicholas, Boris KASHNIKOV et Joanne K. LEKEA. *Terrorism: the New World Disorder*, Great Britain, MPG Books, Bodmin, Cornwall, ©2007, 187 p.

GREENSPAN, Edward L., Marc ROSENBERG et Marie HENEIN. *Martin's Annual Criminal Code 2015*, Thomson Reuters Canada Limited, Canada Law Book, ©2014, 2079 p., OG/41, IN/137, A/67.

Terrorisme et sécurité nationale Terrorism and National Security

LUTZ, James M., et Brenda J. LUTZ. *Global Terrorism*, 3rd ed., New York, Routledge, 2013, 373 p.

NEMETH, Charles, P. *Homeland Security: An introduction to Principles and Practice*, 2nd ed., Boca Raton, CRC Press, ©2013, 628 p.

SCHMID, Alex P. *The Routledge Handbook of Terrorism Research*, New York, Routledge, ©2011, 718 p.

SHEPPARD, Claude-Armand. "Professional Secrecy, Terrorism and Money Laundering", *Dirty Money: Civil and criminal Aspects of Money Laundering – Meredith Memorial Lectures 2002 = Argent noir : analyse des aspects civils et criminels – Conférences Meredith 2002*, Québec, Cowansville, Éditions Yvon Blais, 2003, p. 49-111.

STUART, Don. "The Anti-Terrorism Bill C-36: An Unnecessary Law and Order Quick Fix That Permanently Stains the Canadian Criminal Justice System", *National Journal of Constitutional Law = Revue nationale de droit constitutionnel*, vol. 14, 2002-2003, p. 153-166.

WATT, David, et Michelle FUERST. *The 2014 Annotated Tremeeear's Criminal Code*, Toronto, Carswell, ©2013, 2390 p., OT-384, I-169, FI-3, FC-114.

Ouvrage bilingue

COURNOYER, Guy. *Code criminel annoté 2015 Cournoyer-Ouimet*, Québec, Cowansville, Éditions Yvon Blais, 2014, clxix, 3096 p.

Sites Internet

CANADIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION. *Human Rights Accountability in National Security Practices: A Special Report to Parliament*, [En ligne], 2011. [<http://www.chrc-ccdp.gc.ca/eng/content/human-rights-accountability-national-security-practices-special-report-parliament>] (Consulté le 13 juillet 2015).

COALITION POUR LA SURVEILLANCE INTERNATIONALE DES LIBERTÉS CIVILES. *Projet de loi C-51 : la loi antiterroriste de 2015*, [En ligne], 2015. [<http://iclmg.ca/fr/enjeux/projet-de-loi-c-51-la-loi-antiterroriste-de-2015/>] (Consulté le 29 juillet 2015).

COMMISSION CANADIENNE DES DROITS DE LA PERSONNE. *La responsabilisation en matière de droits de la personne dans les pratiques de sécurité nationale : Rapport spécial au Parlement*, [En ligne], 2011. [<http://www.chrc-ccdp.gc.ca/fra/content/la-responsabilisation-en-matiere-de-droits-de-la-personne-dans-les-pratiques-de-securite>] (Consulté le 15 juillet 2015).

ELIADIS, Pearl M^e. *La sécurité nationale et les droits de la personne*, [Ottawa], Commission canadienne des droits de la personne, [En ligne], 2011. [<http://www.chrc-ccdp.gc.ca/sites/default/files/eliadis-fra.pdf>] (Consulté le 24 juillet 2015).

Terrorisme et sécurité nationale

Terrorism and National Security

ELIADIS, Pearl M^e. *National Security and Human Rights*, [Ottawa], Canadian Human Rights Commission, [En ligne], 2011. [<http://www.chrc-ccdp.ca/sites/default/files/eliadis-eng.pdf>] (Consulté le 24 juillet 2015).

GABOR, Thomas. *La Loi antiterroriste et ses effets : point de vue d'universitaires canadiens*, Université d'Ottawa, [En ligne], 2004. [http://canada.justice.gc.ca/fra/pr-rp/jp-cj/antiter/rr05_1/rr05_1.pdf] (Consulté le 13 juillet 2015).

GABOR, Thomas. *The Views of Canadian Scholars on the Impact of the Anti-terrorism Act*, University of Ottawa, [En ligne], 2004. [http://canada.justice.gc.ca/eng/rp-pr/cj-jp/antiter/rr05_1/rr05_1.pdf] (Consulté le 13 juillet 2015).

GOUVERNEMENT DU CANADA. Site Web de la législation (Justice). *Loi antiterroriste (2015)* (L.C. 2015, ch. 20), [En ligne], Date de modification : 2015-08-07. [http://laws.justice.gc.ca/fra/LoisAnnuelles/2015_20/] (Consulté le 15 juillet 2015).

GOVERNMENT OF CANADA. Justice Laws Website. *Anti-terrorism Act, 2015* (S.C. 2015, c. 20), [En ligne], Date modified: 2015-08-07. [http://laws.justice.gc.ca/eng/AnnualStatutes/2015_20/] (Consulté le 15 juillet 2015).

INTERNATIONAL CIVIL LIBERTIES MONITORING GROUP. *Bill C-51, the anti-terrorism Act, 2015*, [En ligne], 2015. [<http://iclmg.ca/issues/bill-c-51-the-anti-terrorism-act-2015/>] (Consulté le 29 juillet 2015).

PARLEMENT DU CANADA. *Justice fondamentale dans des temps exceptionnels : rapport principal du comité sénatorial spécial sur la loi antiterroriste*, [En ligne], 2007. [<http://www.parl.gc.ca/Content/SEN/Committee/391/anti/rep/rep02feb07-f.htm>] (Consulté le 16 juillet 2015).

PARLIAMENT OF CANADA. *Fundamental Justice in Extraordinary Times: Main Report of the Special Senate Committee on the Anti-terrorism Act*, [En ligne], 2007. [<http://www.parl.gc.ca/Content/SEN/Committee/391/anti/rep/rep02feb07-e.htm>] (Consulté le 16 juillet 2015).

WARK, Wesley K. *Les préoccupations relatives à la sécurité nationale et aux droits de la personne au Canada : étude de huit questions cruciales dans le contexte de l'après-11 septembre*, [Ottawa], Commission canadienne des droits de la personne, [En ligne], 2006. [http://www.chrc-ccdp.gc.ca/sites/default/files/ee_faq_ee-fra_2.pdf] (Consulté le 30 juillet 2015).

WARK, Wesley K. *National Security and Human Rights Concerns in Canada: A Survey of Eight Critical Issues in the Post-9/11 Environment*, [Ottawa], Canadian Human Rights Commission, [En ligne], 2006. [http://www.chrc-ccdp.gc.ca/sites/default/files/ns_sn_en_1.pdf] (Consulté le 30 juillet 2015).

WILKIE, Cara, et autres. *Human Rights Issues in National Security: An Inventory of Agency Considerations*, [Ottawa], Commission canadienne des droits de la personne, [En ligne], 2008.

Terrorisme et sécurité nationale

Terrorism and National Security

[http://www.chrc-ccdp.gc.ca/sites/default/files/hrissues_nationalsecurity_1.pdf] (Consulté le 30 juillet 2015).

WILKIE, Cara, et autres. *Questions liées aux droits de la personne dans le cadre de la sécurité nationale*, [Ottawa], Commission canadienne des droits de la personne, [En ligne], 2008. [http://www.chrc-ccdp.gc.ca/sites/default/files/questionsdp_secutitenationale_1.pdf] (Consulté le 30 juillet 2015).

Bases de données virtuelles

BUREAU DE LA TRADUCTION. *Termium Plus* (+ outils), [En ligne]. [<http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra>].

INSTITUT CANADIEN D'INFORMATION JURIDIQUE (CANLII), [En ligne]. [<http://www.canlii.org>].

QUÉBEC. OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Grand dictionnaire terminologique (GDT)* et *Banque de dépannage linguistique (BDL)*, [En ligne]. [<http://w3.granddictionnaire.com>].

UNIVERSITÉ DE MONCTON. FACULTÉ DE DROIT, CENTRE DE TRADUCTION ET DE TERMINOLOGIE JURIDIQUES (CTTJ). *Juriterm Plus* (+ outils et liens), [En ligne]. [<http://www8.umoncton.ca/cttj/juritermplus/cttj/juriterm.dll>].

UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL. TransSearch, c2001, 2003, [En ligne]. [<http://www.tsrali.com/>].